

ГОСТ 16548—80

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

---

# СТЕКЛО КВАРЦЕВОЕ И ИЗДЕЛИЯ ИЗ НЕГО

## ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Издание официальное

БЗ 12—2004



Москва  
Стандартинформ  
2006

## СТЕКЛО КВАРЦЕВОЕ И ИЗДЕЛИЯ ИЗ НЕГО

## Термины и определения

Silica glass and wares of it.  
Terms and definitions

ГОСТ  
16548—80

Взамен  
ГОСТ 16548—71

МКС 01.040.17  
17.180

---

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 21 марта 1980 г. № 1276 дата введения установлена

01.07.81

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения понятий в области производства кварцевого стекла и изделий из него.

Термины, установленные стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования. Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

В случаях, когда необходимые и достаточные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено, и, соответственно, в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые синонимы — курсивом.

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <b>ВИДЫ СТЕКЛА</b>  |  |
| <b>1. Кварцевое стекло</b><br>Ндп. <i>Плавленный кварц</i><br>D. Quarzglas<br>E. Silica glass<br>F. Verre de quartz   | Продукт охлаждения расплава кремнезема до твердого состояния без кристаллизации  |
| <b>2. Прозрачное кварцевое стекло</b><br>D. Durchsichtiges Kieselglas<br>E. Vitreous silica glass<br>F. Verre de quartz transparent   | Кварцевое стекло, способное пропускать световой поток видимой области спектра в слое заданной толщины без изменения направления                          |
| <b>3. Непрозрачное кварцевое стекло</b><br>D. Quarzgut<br>E. Opaque silica glass<br>F. Verre de quartz opaque   | Кварцевое стекло, содержащее пузыри, диффузно рассеивающие свет и придающие ему непрозрачность   |
| <b>4. Оптическое кварцевое стекло</b><br>D. Optisches Quarzglas<br>E. Optical silica glass<br>F. Verre de quartz optique  | Кварцевое стекло, нормируемое по параметрам, предусмотренным в нормативно-технической документации и предназначенное для изготовления оптических деталей |
| <b>5. Легированное кварцевое стекло</b><br>D. Quarzglas mit Zusätzen<br>E. Doped silica glass<br>F. Verre de quartz dopé  | Кварцевое стекло с вводимыми легирующими добавками   |
| <b>6. Кварцевая керамика</b><br>D. Quarzkeramik<br>E. Quartz ceramics<br>F. Céramique de quartz   | Материал, получаемый из тонкодисперсной стеклообразной, аморфной двуокиси кремния по керамической технологии   |
| <b>ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДЕФЕКТЫ В КВАРЦЕВОМ СТЕКЛЕ И ИЗДЕЛИЯХ ИЗ НЕГО</b>   |  |
| <b>7. Включение в кварцевом стекле</b><br>Включение<br>D. Glaseinschluss in Quarzglas<br>E. Inclusion in silica glass<br>F. Inclusion en verre de quartz  | Инородное тело в массе стекла, нарушающее однородность стекла и отличающееся от него физико-химическими свойствами                                       |
| <b>8. Кристаллическое включение в кварцевом стекле</b><br>Кристаллическое включение<br>D. Kristallkeimeinschluss in Quarzglas<br>E. Crystalline inclusion in silica glass<br>F. Inclusion cristalline en verre de quartz                  | Включение в кварцевом стекле, имеющее кристаллическую структуру  |
| <b>9. Стекловидное включение в кварцевом стекле</b><br>Стекловидное включение<br>D. Glasartiger Einschluss in Quarzglas<br>E. Vitreous inclusion in silica glass<br>F. Inclusion vitreuse en verre de quartz                              | Бесцветное включение в кварцевом стекле, отличающееся от основной массы по показателю преломления  |
| <b>10. Прозрачное включение в кварцевом стекле</b><br>Прозрачное включение<br>D. Durchsichtiger Einschluss in Quarzglas<br>E. Transparent inclusion in silica glass<br>F. Inclusion transparente en verre de quartz                       | Включение в кварцевом стекле, через которое можно прочесть типографский шрифт «Гарнитура газетная рубленая»  |
| <b>11. Полупрозрачное включение в кварцевом стекле</b><br>Полупрозрачное включение<br>D. Halbdurchsichtiger Einschluss in Quarzglas<br>E. Semi-transparent inclusion in silica glass<br>F. Inclusion semi-transparente en verre de quartz | Включение в кварцевом стекле, через которое типографский шрифт «Гарнитура газетная рубленая» плохо просматривается                                       |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <p>12. <b>Непрозрачное включение в кварцевом стекле</b><br/> Непрозрачное включение<br/> D. Undurchsichtiger Einschluss in Quarzglas<br/> E. Opaque inclusion in silica glass<br/> F. Inclusion opaque en verre de quartz</p>                   | <p>Включение в кварцевом стекле, через которое типографский шрифт «Гарнитура газетная рубленая» не просматривается</p>   |
| <p>13. <b>Оптическая однородность в кварцевом стекле</b><br/> Оптическая однородность<br/> D. Optische Homogenität in Quarzglas<br/> E. Optical homogeneity in silica glass<br/> F. Homogénéité optique en verre de quartz</p>                  | <p>Показатель качества, характеризующийся отклонением показателя преломления кварцевого стекла в одном направлении</p>   |
| <p>14. <b>Слоистая неоднородность в кварцевом стекле</b><br/> Слоистая неоднородность<br/> D. Schichtigkeitsinhomogenität in Quarzglas<br/> E. Stratified inhomogeneity in silica glass<br/> F. Inhomogénéité stratifiée en verre de quartz</p> | <p>Дефект, характеризующийся нарушением оптической однородности в кварцевом стекле по слоям, расположенным параллельно поверхности растекания расплава</p>                         |
| <p>15. <b>Свиль в кварцевом стекле</b><br/> Свиль<br/> D. Schliere in Quarzglas<br/> E. Stria in silica glass<br/> F. Stries en verre de quartz</p>   | <p>Дефект в виде прозрачного участка кварцевого стекла, отличающегося по показателю преломления от окружающей массы стекла</p>   |
| <p>16. <b>Точечная свиль в кварцевом стекле</b><br/> Точечная свиль<br/> D. Punktschliere in Quarzglas<br/> E. Point stria in silica glass<br/> F. Stries ponctuelles en verre de quartz</p>  | <p>Свиль в кварцевом стекле, соизмеримая с размерами зерна, из которого наплавлено стекло</p>  |
| <p>17. <b>Мелкозернистая неоднородность в кварцевом стекле</b><br/> Мелкозернистая неоднородность<br/> D. Griesigkeit in Quarzglas<br/> E. Micrograin inhomogeneity in silica glass<br/> F. Inhomogénéité microgranulée en verre de quartz</p>  | <p>Дефект в виде точечных свилей, равномерно распределенных по всей массе кварцевого стекла, являющийся следствием изменения показателя преломления в зернах кварца при плавке</p> |
| <p>18. <b>Узловая свиль в кварцевом стекле</b><br/> Узловая свиль<br/> D. Knobenschliere in Quarzglas<br/> E. Knot stria in silica glass<br/> F. Stries en noeuds en verre de quartz</p>  | <p>Свиль в кварцевом стекле в форме узла, часто с отходящими от нее вытянутыми свиллями</p>  |
| <p>19. <b>Пузырь в кварцевом стекле</b><br/> Пузырь<br/> D. Blase in Quarzglas<br/> E. Bubble in silica glass<br/> F. Bulle en verre de quartz</p>  | <p>Дефект в виде замкнутой полости, заполненной газом в массе кварцевого стекла</p>  |
| <p>20. <b>Мошка в кварцевом стекле</b><br/> Мошка<br/> D. Blasenschleier (Grösse &lt; 0,05 mm) in Quarzglas<br/> E. Bubbles (mesh &lt; 0,05 mm) in silica glass<br/> F. Bulles (mesh &lt; 0,05 mm) en verre de quartz</p>                       | <p>Пузыри в кварцевом стекле размером менее 0,05 мм</p>  |
| <p>21. <b>Непропла в кварцевом стекле</b><br/> Непропла<br/> D. Ungeschmolzenes in Quarzglas<br/> E. Infused region in silica glass<br/> F. Région infondue en verre de quartz</p>  | <p>Область нерасплавленного сырья в массе кварцевого стекла</p>  |

## С. 4 ГОСТ 16548—80

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| <p>22. <b>Напряжение в кварцевом стекле</b><br/> Напряжение<br/> Ндп. <i>Натяжение в кварцевом стекле</i><br/> D. Glasspannung in Quarzglas<br/> E. Tension in silica glass<br/> F. Tension en verre de quartz</p>   | <p>Состояние кварцевого стекла, структурное или термическое, вызывающее поляризацию проходящего света</p>                                    |
| <p>23. <b>Разнотолщинность тянутого изделия из кварцевого стекла</b><br/> Разнотолщинность<br/> D. Dickenunterschied des Quarzglaserzeugnisses<br/> E. Different thickness of silica glass ware<br/> F. Epaisseur différente d'une pièce de verre de quartz</p>    | <p>Разница толщины стенки тянутого изделия из кварцевого стекла в его различных сечениях по длине</p>  |
| <p>24. <b>Капилляр в изделиях из кварцевого стекла</b><br/> Капилляр<br/> D. Kapillare in Quarzglaserzeugnisse<br/> E. Capillary in silica glass ware<br/> F. Capillaire en une pièce de verre quartz</p>  | <p>Дефект в виде полости вытянутой формы малого сечения в массе кварцевого стекла</p>  |
| <p>25. <b>Ребристость изделий из кварцевого стекла</b><br/> Ребристость<br/> D. Rippigkeit des Quarzglaserzeugnisses<br/> E. Unsmooth surface in silica glass ware<br/> F. Nervure en une pièce de verre de quartz</p>   | <p>Дефект в виде неровности поверхности тянутого изделия из кварцевого стекла, расположенной по образующей</p>                               |
| <p>26. <b>Трещина в изделии из кварцевого стекла</b><br/> Трещина<br/> D. Riss in Quarzglaserzeugnisse<br/> E. Crack in silica glass ware<br/> F. Fissure en une pièce en verre de quartz</p>  | <p>Дефект в виде раскола в массе кварцевого стекла, при котором изделие сохраняет свою форму</p>   |
| <p>27. <b>Посечка на поверхности изделия из кварцевого стекла</b><br/> Посечка<br/> D. Schrenkrisse auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses<br/> E. Surface crack in silica glass ware<br/> F. Fissure superficielle d'une pièce en verre de quartz</p>           | <p>Дефект в виде неглубокой поверхностной трещины в кварцевом стекле и изделиях из него</p>  |
| <p>28. <b>Выколка на поверхности изделия из кварцевого стекла</b><br/> Выколка<br/> D. Aussprung auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses<br/> E. Cavity on the surface of silica glass ware<br/> F. Cavité superficielle d'une pièce en verre de quartz</p>       | <p>Дефект в виде повреждения поверхности изделия из кварцевого стекла с раковистой структурой излома</p>                                     |
| <p>29. <b>Царапина на поверхности изделия из кварцевого стекла</b><br/> Царапина<br/> D. Glasritze auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses<br/> E. Scratch on the surface of silica glass ware<br/> F. Ecorchure superficielle d'une pièce en verre de quartz</p> | <p>Дефект в виде непрерывной цепи мелких выколов на поверхности кварцевого стекла</p>  |
| <p>30. <b>Потертость изделий из кварцевого стекла</b><br/> Потертость<br/> D. Abgeschabtheit des Quarzglaserzeugnisses<br/> E. Roughness in silica glass ware<br/> F. Calvitie d'une pièce en verre de quartz</p>  | <p>Дефект в виде шероховатости на поверхности изделия из кварцевого стекла, имеющий локальный характер</p>                                   |
| <p>31. <b>Скол в изделии из кварцевого стекла</b><br/> Скол<br/> D. Abhacken in Quarzglaserzeugnisse<br/> E. Cut in silica glass ware<br/> F. Cassure en une pièce en verre de quartz</p>  | <p>Дефект в виде повреждения с раковистой структурой, расположенного на пересечении образующей изделия из кварцевого стекла с его торцом</p> |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <p>32. <b>Вмятина на поверхности изделия из кварцевого стекла</b><br/>Вмятина<br/>D. Beuge auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses<br/>E. Surface defect in silica glass ware<br/>F. Fosse sur la surface d'une pièce en verre de quartz</p> | Дефект в виде местного нарушения: ямки или канавки на поверхности изделия из кварцевого стекла                       |
| <b>КВАРЦЕВОЕ СЫРЬЕ И ПРИМЕСИ</b>  |  |
| <p>33. <b>Горный хрусталь</b><br/>D. Bergkristall<br/>E. Rock crystal<br/>F. Cristal de roche</p>   | Неокрашенная прозрачная разновидность природных кристаллов кварца  |
| <p>34. <b>Дымчатый кварц</b><br/>D. Rauchquarz<br/>E. Smoky quartz<br/>F. Quartz fumé</p>   | Разновидность природных кристаллов кварца, имеющих дымчатую окраску  |
| <p>35. <b>Морион</b><br/>D. Morion<br/>E. Morion<br/>F. Mormorion</p>   | Разновидность природных кристаллов кварца, имеющих черную окраску  |
| <p>36. <b>Жильный кварц</b><br/>D. Gangquarz<br/>E. Gangue quartz<br/>F. Quartz de gangue</p>   | Жильная горная порода, главным материалом которой является кварц   |
| <p>37. <b>Гранулированный жильный кварц</b><br/>D. Granulierter Gangquarz<br/>E. Gangue granular quartz<br/>F. Quartz de gangue granuleux</p>   | Жильный кварц, представляющий собой плотный агрегат прозрачных округлых кристаллов, гранул кварца                    |
| <p>38. <b>Молочно-белый жильный кварц</b><br/>D. Milchgangquarz<br/>E. Gangue milk-white quartz<br/>F. Quartz de gangue opaque</p>  | Жильный кварц, представляющий собой агрегат непрозрачных зерен кварца произвольной формы и размеров                  |
| <p>39. <b>Кварцевый песок</b><br/>D. Quarzsand<br/>E. Quartz sand<br/>F. Sable de quartz</p>  | Рыхлая осадочная горная порода с размером зерен менее 1 мм, главным минералом которой является кварц                 |
| <p>40. <b>Искусственные кристаллы кварца</b><br/>Ндп. <i>Синтетические кристаллы кварца</i><br/>D. Künstliche Quarzkristalle<br/>E. Artificial quartz crystals<br/>F. Cristaux artificiels du quartz</p>                                      | Кристаллическая модификация кремнезема, по структуре соответствующая кварцу, выращенному искусственным путем         |
| <p>41. <b>Синтетическая двуокись кремния</b><br/>СДК<br/>D. Synthetisches Siliziumdioxid<br/>E. Synthetic silica<br/>F. Silice synthétique</p>  | Полидисперсная аморфная двуокись кремния, являющаяся продуктом технологического процесса                             |
| <p>42. <b>Легированная синтетическая двуокись кремния</b><br/>СЛДК<br/>D. Synthetisches Siliziumdioxid mit Zusätzen<br/>E. Synthetic doped silica<br/>F. Silice synthétique dopée</p>   | Синтетическая двуокись кремния, полученная путем химического соединения двуоксида кремния с легирующими компонентами |
| <p>43. <b>Минеральные примеси в кварцевом сырье</b><br/>Минеральные примеси<br/>D. Mineralbeimengungen in Quarzrohstoff<br/>E. Mineral impurities in quartz raw<br/>F. Impuretés minérales en matière première de quartz</p>                  | Зерна или агрегаты зерен других минералов, встречающиеся в кварцевом сырье и продуктах его обогащения                |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| <b>44. Технологические примеси в кварцевом сырье</b><br>Технологические примеси<br>D. Technologische Beimengungen in Quarzrohstoff<br>E. Technology impurities in quartz raw<br>F. Impuretés technologiques en matière première de quartz              | Аппаратурные загрязнения, встречающиеся в кварцевой крупке  |
| <b>45. Вещественный состав примесей в кварцевом сырье</b><br>Вещественный состав примесей<br>D. Verunreinigungszusammensetzung in Quarzrohstoff<br>E. Impurity composition in quartz raw<br>F. Composition des impuretés en matière première de quartz | Состав или содержание химических, газово-жидких, минеральных, технологических примесей в кварцевом сырье или продуктах его обогащения                           |
| <b>46. Включение в кварце</b><br>D. Quarzeinschluss<br>E. Inclusion in quartz<br>F. Inclusion en quartz  | Инородное тело, захваченное кристаллами или зернами кварца в процессе роста и метаморфизма  |
| <b>47. Газово-жидкие включения в кварце</b><br>D. Gas-Flüssigkeiteinschlüsse in Quarz<br>E. Gas-liquid inclusions in quartz<br>F. Inclusions gazeuses-liquides en quartz   | —   |
| <b>48. Легкая фракция в кварце</b><br>D. Leichte Fraktion in Quarz<br>E. Light fraction in quartz<br>F. Fraction légère en quartz  | Минеральные или технологические примеси, выделенные из кварцевого сырья и обладающие меньшей, чем у кварца, плотностью  |
| <b>49. Тяжелая фракция в кварце</b><br>D. Schwere Fraktion in Quarz<br>E. Heavy fraction in quartz<br>F. Fraction lourde en quartz   | Минеральные или технологические примеси, выделенные из кварцевого сырья и обладающие большей, чем у кварца, плотностью  |
| <b>50. Рудная тяжелая фракция в кварце</b><br>Рудная фракция<br>D. Schwere Erzfraktion in Quarz<br>E. Heavy ore fraction in quartz<br>F. Fraction lourde de mineral en quartz  | Тяжелая фракция в кварце, обладающая плотностью более $2,9 \cdot 10^3$ кг/м <sup>3</sup>  |
| <b>ПОДГОТОВКА КВАРЦЕВОГО СЫРЬЯ</b>   |   |
| <b>51. Предварительное обогащение кварца</b><br>D. Quarzvoranreicherung<br>E. Preenrichment of quartz<br>F. Pré-enrichissement du quartz   | Обогащение кварца для получения промежуточного продукта кварцевого сырья  |
| <b>52. Глубокое обогащение кварца</b><br>D. Quarztiefanreicherung<br>E. Deep quartz enrichment<br>F. Enrichissement à fond du quartz   | Обогащение кварца для получения кварцевой крупки, отвечающей по показателям качества уровню, необходимому для производства из нее прозрачного кварцевого стекла |
| <b>53. Термодробление кварца</b><br>D. Quarzthermozerkleinerung<br>E. Thermocrushing<br>F. Concassage thermique du quartz  | Обжиг и последующее резкое охлаждение кварца, в результате которого происходит снижение механической прочности кварца   |
| <b>54. Термообесцвечивание кварца</b><br>D. Quarzthermoenträrbung<br>E. Thermodiscolouration of quartz<br>F. Décoloration thermique du quartz  | Удаление окраски кварца термической обработкой  |
| <b>55. Химическое обогащение кварца</b><br>Химическое обогащение<br>D. Chemische Quarzaufbereitung<br>E. Chemical quartz enrichment<br>F. Enrichissement chimique du quartz  | Обогащение кварца, основанное на различной растворимости в химических реагентах зерен кварца и примесей   |

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| 56. <b>Оттирка кварца</b><br>D. Quarzabreiben<br>E. Rubber of quartz<br>F. Frottement du quartz   | Обогащение кварца в плотной пульпе, основанное на различной способности к истиранию кварца и минеральных примесей         |
| 57. <b>Химическая оттирка кварца</b><br>D. Chemisches Quarzabreiben<br>E. Chemical rubber of quartz<br>F. Frottement chimique du quartz                     | Оттирка кварца с попутным химическим обогащением  |
| 58. <b>Магнитное обогащение кварца</b><br>D. Magnetische Quarzaufbereitung<br>E. Magnetic quartz enrichment<br>F. Enrichissement magnétique du quartz       | Обогащение кварца в магнитном или электромагнитном поле, основанное на различии магнитных свойств зерен кварца и примесей |
| 59. <b>Электрическое обогащение кварца</b><br>D. Elektroentladungszerkleinerung<br>E. Electric quartz enrichment<br>F. Concassage par décharges électriques | Обогащение кварца в электрическом поле, основанное на различии электрических свойств зерен кварца и примесей              |

#### ПРОДУКТЫ ОБОГАЩЕНИЯ И ПОДГОТОВКИ КВАРЦЕВОГО СЫРЬЯ

|  |   |
|--|---|
| 60. <b>Кварцевая крупка</b><br>Ндп. <i>Шихта</i><br>Концентрат<br><i>Кварцевая шихта</i><br>D. Quarzgriess<br>E. Quartz grain<br>F. Grains de quartz                       | Конечный продукт обогащения кварца, фракционированный по классам крупности  |
| 61. <b>Легированная кварцевая крупка</b><br>D. Legierter Quarzgriess<br>E. Doped quartz grain<br>F. Grains dopés en quartz   | Кварцевая крупка с введенными легирующими добавками   |
| 62. <b>Промежуточный продукт кварцевого сырья</b><br>D. Zwischenprodukt des Quarzrohstoffes<br>E. Intermediate product of quartz raw<br>F. Produit intermédiaire en quartz | Продукт обработки исходного кварца, фракционированный по классам крупности и прошедший предварительное обогащение |

#### ПОЛУЧЕНИЕ КВАРЦЕВОГО СТЕКЛА И ИЗДЕЛИЙ ИЗ НЕГО

|  |   |
|--|---|
| 63. <b>Наплавление кварцевого стекла</b><br>D. Quarzglasanschmelzen<br>E. Silica glass melting<br>F. Fondage du verre de quartz  | Получение кварцевого стекла плавлением различных видов кварцевого сырья   |
| 64. <b>Плавка кварцевого стекла</b><br>D. Quarzglasschmelzen<br>E. Melting of silica glass<br>F. Moulage du verre de quartz  | Наплавление кварцевого стекла или получение заготовки или изделия из него |
| 65. <b>Электротермическое наплавление кварцевого стекла</b><br>Электротермический способ<br>D. Elektrothermisches Quarzglasanschmelzen<br>E. Electrothermal melting of silica glass<br>F. Fusion électrothermique du verre de quartz | Наплавление кварцевого стекла в электропечах                              |
| 66. <b>Газопламенное наплавление кварцевого стекла</b><br>Газопламенный способ<br>D. Gasflam Quarzglasanschmelzen<br>E. Gas-flame melting of silica glass<br>F. Fusion en gaz-flamme du verre de quartz                              | Наплавление кварцевого стекла в газокислородном пламени                   |



| Термин   | Определение  |
|--|--|
| <p>67. <b>Парофазный синтез кварцевого стекла</b><br/> Парофазный синтез<br/> Ндп. <i>Высокотемпературный гидролиз кварцевого стекла</i><br/> D. Quarzglasdampfphasensynthese<br/> E. Synthesis in vapour phase in silica glass<br/> F. Synthèse en phase de vapeur du verre de quartz</p> | Получение кварцевого стекла методом окисления паров соединения кремния   |
| <p>68. <b>Высокочастотное плазменное наплавление кварцевого стекла</b><br/> Плазменный способ<br/> D. Quarzglaschochfrequenzplasmaanschmelzen<br/> E. High-frequency plasma silica glass melting<br/> F. Fusion à plasma à haute fréquence du verre de quartz</p>                          | Наплавление кварцевого стекла в высокочастотной низкотемпературной плазме  |
| <p>69. <b>Одностадийное производство изделий из кварцевого стекла</b><br/> D. Einstadienherstellung der Quarzglaserzeugnisse<br/> E. One-stage method of ware production of silica glass<br/> F. Production à un stade des articles en verre de quartz</p>                                 | Производство, при котором на одной установке одновременно производится наплавление кварцевого стекла и выработка из него изделия     |
| <p>70. <b>Двухстадийное производство изделий из кварцевого стекла</b><br/> D. Zweistadienherstellung der Quarzglaserzeugnisse<br/> E. Two-stage method of ware production of silica glass<br/> F. Production à deux-stades des articles en verre de quartz</p>                             | Производство, при котором на одной установке наплавляют кварцевое стекло, а на другой установке вырабатывают изделия из этого стекла |
| <p>71. <b>Кварцевая обработка изделий из кварцевого стекла</b><br/> D. Quarzglasbläsenbearbeitung der Quarzglaserzeugnisse<br/> E. Quartz blowpipe treatment of silica glass wares<br/> F. Traitement d'insufflation de quartz des articles en verre de quartz</p>                         | Термическая обработка заготовок из кварцевого стекла с помощью кварцевой горелки   |
| <p>72. <b>Остекловывание изделия из кварцевой керамики</b><br/> Остекловывание<br/> D. Quarzkeramikverglasung<br/> E. Vitrification of quartz ceramic ware<br/> F. Vitrification d'un article en verre de quartz</p>   | Термическая обработка изделия из кварцевой керамики, приводящая к переходу в стекло ее поверхности или объема                        |
| <b>ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА КВАРЦЕВОГО СТЕКЛА</b>   |  |
| <p>73. <b>Кварцеплавильная печь</b><br/> D. Quarzschmelzofen<br/> E. Quartz melting furnace<br/> F. Four de fusion de quartz</p>   | —  |
| <p>74. <b>Индукционная кварцеплавильная печь</b><br/> D. Induktionsquarzschmelzofen<br/> E. Induction quartz melting furnace<br/> F. Four de fusion de quartz à induction</p>  | —  |
| <p>75. <b>Кварцеплавильная печь сопротивления</b><br/> Печь сопротивления<br/> D. Widerstandsquarzschmelzofen<br/> E. Resistance quartz melting furnace<br/> F. Four de fusion de quartz à induction à résistance</p>  | —  |
| <p>76. <b>Тигельная кварцеплавильная печь</b><br/> Тигельная печь<br/> D. Quarzschmelztiegelofen<br/> E. Crucible quartz melting furnace<br/> F. Four de fusion de quartz à creuset</p>  | Кварцеплавильная печь, в которой расплавление кварцевой крупки производится в тигле из графита или другого огнеупорного материала    |

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| <p>77. <b>Стержневая кварцеплавильная печь</b><br/>Стержневая печь<br/>D. Quarzschmelzstabofen<br/>E. Rod quartz melting furnace<br/>F. Four de fusion de quartz à barre en graphite</p>                                   | <p>Кварцеплавильная печь, в которой нагревателем является графитовый стержень, расположенный в центре печи по ее оси</p>                   |
| <p>78. <b>Роторная кварцеплавильная печь</b><br/>Роторная печь<br/>D. Quarzschmelzrotorofen<br/>E. Rotary quartz melting furnace<br/>F. Four rotatif de fusion de quartz</p>   | <p>Стержневая кварцеплавильная печь с вращающейся камерой</p>  |
| <p>79. <b>Плазменная кварцеплавильная печь</b><br/>Плазменная печь<br/>D. Quarzschmelzplasmaofen<br/>E. Quartz plasma furnace<br/>F. Four de fusion de quartz à plasma</p>   | <p>Кварцеплавильная печь, в которой наплавление кварцевого стекла происходит за счет тепла, выделяемого факелом высокочастотной плазмы</p> |
| <p>80. <b>Газопламенная кварцеплавильная печь</b><br/>Газопламенная печь<br/>D. Quarzschmelzgasflamofen<br/>E. Quartz gas-flame furnace<br/>F. Four de fusion de quartz à gaz-flamme</p>                                   | <p>Кварцеплавильная печь, в которой наплавление кварцевого стекла происходит за счет тепла, выделяющегося при сгорании газа</p>            |
| <p>81. <b>Горелка газопламенной кварцеплавильной печи</b><br/>D. Gasflamquarzschmelzofenbrenner<br/>E. Burner of gas-flame quartz furnace<br/>F. Bec du four à gaz-flamme de fusion de quartz</p>                          | <p>Устройство для создания высокотемпературного газокислородного факела в газопламенной кварцеплавильной печи</p>                          |
| <p>82. <b>Кварцедувная горелка</b><br/>D. Quarzglasbläserbrenner<br/>E. Quartz blowpipe burner<br/>F. Bec d'insufflation de quartz</p>   | <p>Устройство с внутренним смешением газа, обеспечивающее получение заданной температуры на заданном расстоянии от этого устройства</p>    |
| <b>ПРОДУКТЫ ПРОИЗВОДСТВА ИЗ КВАРЦЕВОГО СЫРЬЯ</b>   |  |
| <p>83. <b>Электронаплавленное кварцевое стекло</b><br/>D. Elektrogeschmolzenes Quarzglas<br/>E. Silica glass melted by electrothermal method<br/>F. Verre de silice fondé par procédé électrothermique</p>                 | <p>Кварцевое стекло, полученное электротермическим способом</p>  |
| <p>84. <b>Газонаплавленное кварцевое стекло</b><br/>D. Gasgeschmolzenes Quarzglas<br/>E. Silica glass melted by gas-flame method<br/>F. Verre de silice fondé par procédé en flamme à l'oxygène</p>                        | <p>Кварцевое стекло, полученное газопламенным способом</p>   |
| <p>85. <b>Паросинтетическое кварцевое стекло</b><br/>D. Dampfphasensynthesequarzglas<br/>E. Silica glass made by synthesis in vapour phase<br/>F. Verre de silice fabriqué par synthèse en phase de vapeur</p>             | <p>Кварцевое стекло, полученное парофазным синтезом газопламенным способом</p>   |
| <p>86. <b>Плазменное кварцевое стекло</b><br/>D. Plasmageschmolzenes Quarzglas<br/>E. Silica glass melted in plasma<br/>F. Verre de silice fondé en plasma</p>   | <p>Кварцевое стекло, полученное плазменным способом</p>  |
| <p>87. <b>Паросинтетическое плазменное стекло</b><br/>D. Dampfphasensynthetisches plasmageschmolzenes Quarzglas<br/>E. Silica glass made by synthesis in plasma<br/>F. Verre de silice fabriqué par synthèse en plasma</p> | <p>Плазменное кварцевое стекло, полученное парофазным синтезом</p>   |
| <p>88. <b>Объемно-однородное кварцевое стекло</b><br/>D. Räumlich homogenisiertes Quarzglas<br/>E. Volume-homogeneity silica glass<br/>F. Verre de silice à homogénéité volumétrique</p>                                   | <p>Кварцевое стекло, в котором оптическая однородность сохраняется в трех взаимно перпендикулярных направлениях</p>                        |

## С. 10 ГОСТ 16548—80

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 89. <b>Блок кварцевого стекла</b><br>D. Quarzglasblock<br>E. Block of silica glass<br>F. Bloc du verre de quartz | Заготовка кварцевого стекла цилиндрической формы с отношением высоты к диаметру больше единицы |
| 90. <b>Диск кварцевого стекла</b><br>D. Quarzglasdisk<br>E. Disk of silica glass<br>F. Disque du verre de quartz | Заготовка кварцевого стекла цилиндрической формы с отношением высоты к диаметру меньше единицы |

### АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

|  |    |
|--|----|
| <b>Блок кварцевого стекла</b>                              | 89 |
| <b>Включение</b>   | 7  |
| <b>Включение в кварце</b>                                  | 46 |
| <b>Включение в кварцевом стекле</b>                        | 7  |
| <b>Включение в кварцевом стекле кристаллическое</b>        | 8  |
| <b>Включение в кварцевом стекле непрозрачное</b>           | 12 |
| <b>Включение в кварцевом стекле полупрозрачное</b>         | 11 |
| <b>Включение в кварцевом стекле прозрачное</b>             | 10 |
| <b>Включение в кварцевом стекле стекловидное</b>           | 9  |
| <b>Включение кристаллическое</b>                           | 8  |
| <b>Включение непрозрачное</b>                              | 12 |
| <b>Включение полупрозрачное</b>                            | 11 |
| <b>Включение прозрачное</b>                                | 10 |
| <b>Включение стекловидное</b>                              | 9  |
| <b>Включения в кварце газовой-жидкие</b>                   | 47 |
| <b>Вмятина</b>   | 32 |
| <b>Вмятина на поверхности изделия из кварцевого стекла</b> | 32 |
| <b>Выколка</b>   | 28 |
| <b>Выколка на поверхности изделия из кварцевого стекла</b> | 28 |
| <i>Гидролиз кварцевого стекла высокотемпературный</i>      | 67 |
| <b>Горелка газопламенной кварцевсплавильной печи</b>       | 81 |
| <b>Горелка кварцевсплавильная</b>                          | 82 |
| <b>Двуокись кремния легированная синтетическая</b>         | 42 |
| <b>Двуокись кремния синтетическая</b>                      | 41 |
| <b>Диск кварцевого стекла</b>                              | 90 |
| <b>Капилляр</b>  | 24 |
| <b>Капилляр в изделии из кварцевого стекла</b>             | 24 |
| <b>Кварц жильный</b>                                       | 36 |
| <b>Кварц жильный гранулированный</b>                       | 37 |
| <b>Кварц жильный молочно-белый</b>                         | 38 |
| <b>Кварц дымчатый</b>                                      | 34 |
| <b>Кварц плавильный</b>                                    | 1  |
| <b>Керамика кварцевая</b>                                  | 6  |
| <b>Кристаллы кварца искусственные</b>                      | 40 |
| <i>Кристаллы кварца синтетические</i>                      | 40 |
| <b>Концентрат</b>  | 60 |
| <b>Крупка кварцевая</b>                                    | 60 |
| <b>Крупка кварцевая легированная</b>                       | 61 |
| <b>Морион</b>  | 35 |
| <b>Мошка</b>   | 20 |
| <b>Мошка в кварцевом стекле</b>                            | 20 |
| <b>Наплавления кварцевого стекла</b>                       | 63 |

|   |    |
|---|----|
| <b>Наплавление кварцевого стекла газопламенное</b>              | 66 |
| <b>Наплавление кварцевого стекла плазменное высокочастотное</b> | 68 |
| <b>Наплавление кварцевого стекла электротермическое</b>         | 65 |
| <b>Напряжение</b>   | 22 |
| <b>Напряжение в кварцевом стекле</b>                            | 22 |
| <i>Напряжение в кварцевом стекле</i>                            | 22 |
| <b>Неоднородность в кварцевом стекле мелкозернистая</b>         | 17 |
| <b>Неоднородность в кварцевом стекле слоистая</b>               | 14 |
| <b>Неоднородность мелкозернистая</b>                            | 17 |
| <b>Неоднородность слоистая</b>                                  | 14 |
| <b>Непроплав</b>  | 21 |
| <b>Непроплав в кварцевом стекле</b>                             | 21 |
| <b>Однородность в кварцевом стекле оптическая</b>               | 13 |
| <b>Однородность оптическая</b>                                  | 13 |
| <b>Обогащение кварца глубокое</b>                               | 52 |
| <b>Обогащение кварца магнитное</b>                              | 58 |
| <b>Обогащение кварца предварительное</b>                        | 51 |
| <b>Обогащение кварца химическое</b>                             | 55 |
| <b>Обогащение кварца электрическое</b>                          | 59 |
| <b>Обогащение химическое</b>                                    | 55 |
| <b>Обработка изделий из кварцевого стекла кварцедувная</b>      | 71 |
| <b>Остекловывание</b>   | 72 |
| <b>Остекловывание изделий из кварцевой керамики</b>             | 72 |
| <b>Оттирка кварца</b>   | 56 |
| <b>Оттирка кварца химическая</b>                                | 57 |
| <b>Песок кварцевый</b>  | 39 |
| <b>Печь газопламенная</b>                                       | 80 |
| <b>Печь кварцеплавильная</b>                                    | 73 |
| <b>Печь кварцеплавильная газопламенная</b>                      | 80 |
| <b>Печь кварцеплавильная индукционная</b>                       | 79 |
| <b>Печь кварцеплавильная плазменная</b>                         | 79 |
| <b>Печь кварцеплавильная роторная</b>                           | 78 |
| <b>Печь кварцеплавильная сопротивления</b>                      | 75 |
| <b>Печь кварцеплавильная стержневая</b>                         | 77 |
| <b>Печь кварцеплавильная тигельная</b>                          | 76 |
| <b>Печь плазменная</b>  | 79 |
| <b>Печь роторная</b>  | 78 |
| <b>Печь сопротивления</b>                                       | 75 |
| <b>Печь стержневая</b>  | 77 |
| <b>Печь тигельная</b>   | 76 |
| <b>Плавка кварцевого стекла</b>                                 | 64 |
| <b>Посечка</b>  | 27 |
| <b>Посечка на поверхности изделия из кварцевого стекла</b>      | 27 |
| <b>Потертость</b>   | 30 |
| <b>Потертость изделия из кварцевого стекла</b>                  | 30 |
| <b>Примеси в кварцевом стекле минеральные</b>                   | 43 |
| <b>Примеси в кварцевом стекле технологические</b>               | 44 |
| <b>Примеси минеральные</b>                                      | 43 |
| <b>Примеси технологические</b>                                  | 44 |
| <b>Продукт кварцевого сырья промежуточный</b>                   | 62 |
| <b>Производство изделий из кварцевого стекла двухстадийное</b>  | 70 |
| <b>Производство изделий из кварцевого стекла одностадийное</b>  | 69 |
| <b>Пузырь</b>   | 19 |
| <b>Пузырь в кварцевом стекле</b>                                | 19 |
| <b>Разнотолщинность</b>   | 23 |
| <b>Разнотолщинность изделия из кварцевого стекла</b>            | 23 |
| <b>Ребристость</b>  | 25 |

## С. 12 ГОСТ 16548—80

|   |    |
|---|----|
| <b>Ребристость изделия из кварцевого стекла</b>             | 25 |
| Свиль   | 15 |
| <b>Свиль в кварцевом стекле</b>                             | 15 |
| <b>Свиль в кварцевом стекла узловая</b>                     | 18 |
| <b>Свиль в кварцевом стекле точечная</b>                    | 16 |
| Свиль точечная  | 16 |
| Свиль узловая   | 18 |
| СДК   | 41 |
| <b>Синтез кварцевого стекла парофазный</b>                  | 67 |
| Синтез парофазный   | 67 |
| Скол  | 31 |
| <b>Скол в изделии из кварцевого стекла</b>                  | 31 |
| СЛДК  | 42 |
| <b>Состав примесей в кварцевом сырье вещественный</b>       | 45 |
| Состав примесей вещественный                                | 45 |
| Способ газопламенный  | 66 |
| Способ плазменный   | 68 |
| <b>Способ электротермический</b>                            | 65 |
| <b>Стекло кварцевое</b>                                     | 1  |
| <b>Стекло кварцевое газонаплавленное</b>                    | 84 |
| <b>Стекло кварцевое легированное</b>                        | 5  |
| <b>Стекло кварцевое непрозрачное</b>                        | 3  |
| <b>Стекло кварцевое объемно-однородное</b>                  | 88 |
| <b>Стекло кварцевое оптическое</b>                          | 4  |
| <b>Стекло кварцевое паросинтетическое</b>                   | 85 |
| <b>Стекло кварцевое плазменное</b>                          | 86 |
| <b>Стекло кварцевое плазменное паросинтетическое</b>        | 87 |
| <b>Стекло кварцевое прозрачное</b>                          | 2  |
| <b>Стекло кварцевое электронаплавленное</b>                 | 83 |
| <b>Термодробление кварца</b>                                | 53 |
| <b>Термообеспечивание кварца</b>                            | 54 |
| Трещина   | 26 |
| <b>Трещина в изделии из кварцевого стекла</b>               | 26 |
| <b>Фракция в кварце легкая</b>                              | 48 |
| <b>Фракция в кварце тяжелая</b>                             | 49 |
| <b>Фракция в кварце тяжелая рудная</b>                      | 50 |
| Фракция рудная  | 50 |
| <b>Хрусталь горный</b>                                      | 33 |
| Царапина  | 29 |
| <b>Царапина на поверхности изделий из кварцевого стекла</b> | 29 |
| <i>Шихта</i>  | 60 |
| <i>Шихта кварцевая</i>                                      | 60 |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

|  |    |
|--|----|
| Abgeschabtheit des Quarzglaserzeugnisses           | 30 |
| Abhacken in Quarzglaserzeugnisse                   | 31 |
| Aussprung auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses | 28 |
| Bergkristall                                       | 33 |
| Beuge auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses     | 32 |
| Blase in Quarzglas                                 | 19 |
| Blasenschleier (Grösse < 0,05 mm) in Quarzglas     | 20 |
| Chemisches Quarzabreiben                           | 57 |
| Chemische Quarzaufbereitung                        | 55 |
| Dampfphasensynthese                                | 67 |

|  |    |
|--|----|
| Dampfphasensynthesequarzglas                           | 85 |
| Dampfphasensynthetisches plasmageschmolzenes Quarzglas | 87 |
| Dickenunterschied des Quarzglaserzeugnisses            | 23 |
| Durchsichtiges Einschuss in Quarzglas                  | 10 |
| Durchsichtiges Kieselglas                              | 2  |
| Einstadienherstellung der Quarzglaserzeugnisse         | 69 |
| Elektroentladungszerkleinerung                         | 59 |
| Elektrogeschmolzenes Quarzglas                         | 83 |
| Elektrothermisches Quarzglasanschmelzen                | 65 |
| Gangquarz  | 36 |
| Gasflammquarzglasanschmelzen                           | 66 |
| Gasflammquarzschmelzofenbrenner                        | 81 |
| Gas-Flüssigkeiteinschlüsse in Quarz                    | 47 |
| Gasgeschmolzenes Quarzglas                             | 84 |
| Glasartiger Einschuss in Quarzglas                     | 9  |
| Glaseinschluss in Quarzglas                            | 7  |
| Glasritze auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses     | 29 |
| Glasspannung in Quarzglas                              | 22 |
| Granulierter Gangquarz                                 | 37 |
| Griesigkeit in Quarzglas                               | 17 |
| Halbdurchsichtiger Einschuss in Quarzglas              | 11 |
| Induktionsquarzschmelzofen                             | 74 |
| Kapillare in Quarzglaserzeugnisse                      | 24 |
| Knobenschliere in Quarzglas                            | 18 |
| Kristallkeimeinschluss in Quarzglas                    | 8  |
| Künstliche Quarzkristalle                              | 40 |
| Legierter Quarzgriess                                  | 61 |
| Leichte Fraktion in Quarz                              | 48 |
| Magnetische Quarzaufbereitung                          | 58 |
| Milchgangquarz   | 38 |
| Mineralbeimengungen in Quarzrohstoff                   | 43 |
| Morion   | 35 |
| Optische Homogenität in Quarzglas                      | 13 |
| Optisches Quarzglas                                    | 4  |
| Plasmageschmolzenes Quarzglas                          | 86 |
| Punktschliere in Quarzglas                             | 16 |
| Quarzabreiben  | 56 |
| Quarzeinschluss  | 46 |
| Quarzglas  | 1  |
| Quarzglasanschmelzen                                   | 63 |
| Quarzglasbläsenbearbeitung                             | 71 |
| Quarzglasblock   | 89 |
| Quarzglasdisk  | 90 |
| Quarzglas-hochfrequenzplasmaanschmelzen                | 68 |
| Quarzglas mit Zusätzen                                 | 5  |
| Quarzglasschmelzen                                     | 64 |
| Quarzglasbläserbrenner                                 | 82 |
| Quarzgriess  | 60 |
| Quarzgut   | 3  |
| Quarzkeramik   | 6  |
| Quarzkeramikverglasung                                 | 72 |
| Quarzsand  | 39 |
| Quarzschmelzgasflammpfen                               | 80 |
| Quarzschmelzofen                                       | 73 |
| Quarzschmelzplasmaofen                                 | 79 |
| Quarzschmelzrotorofen                                  | 78 |
| Quarzschmelzstabofen                                   | 77 |
| Quarzschmelztiegelofen                                 | 76 |

## C. 14 ГОСТ 16548—80

|   |    |
|---|----|
| Quarzthermoentfärbung                                 | 54 |
| Quarzthermozerkleinerung                              | 53 |
| Quarztiefanreicherung                                 | 52 |
| Quarzvoranreicherung                                  | 51 |
| Rauchquarz  | 34 |
| Räumlich homogenisiertes Quarzglas                    | 88 |
| Rippigkeit des Quarzglaserzeugnisses                  | 25 |
| Riss in Quarzglaserzeugnisse                          | 26 |
| Schichtigkeitsinhomogenität im Quarzglas              | 14 |
| Schliere in Quarzglas                                 | 15 |
| Schrengrisse auf der Fläche des Quarzglaserzeugnisses | 27 |
| Schwere Erzfraktion in Quarz                          | 50 |
| Schwere Fraktion in Quarz                             | 49 |
| Synthetisches Siliziumdioxid                          | 41 |
| Synthetisches Siliziumdioxid mit Zusätzen             | 42 |
| Technologische Beimengungen in Quarzrohstoff          | 44 |
| Undurchsichtiger Einschluss in Quarzglas              | 12 |
| Ungeschmolzenes in Quarzguß                           | 21 |
| Verunreinigungszusammensetzung in Quarzrohstoff       | 45 |
| Widerstandsquarzschmelzofen                           | 75 |
| Zweistadienherstellung der Quarzglaserzeugnisse       | 70 |
| Zwischenprodukt des Quarzrohstoffes                   | 62 |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

|  |    |
|--|----|
| Artificial quartz crystals                 | 40 |
| Block of silica glass                      | 89 |
| Bubble in silica glass                     | 19 |
| Bubbles (mesh < 0,05 mm) in silica glass   | 20 |
| Burner of gas-flame quartz furnace         | 81 |
| Capillary in silica glass ware             | 24 |
| Cavity on the surface of silica glass ware | 28 |
| Chemical quartz enrichment                 | 55 |
| Chemical rubber of quartz                  | 57 |
| Crack in silica glass ware                 | 26 |
| Cristalline inclusion in silica glass      | 8  |
| Crucible quartz melting furnace            | 76 |
| Cut in silica glass ware                   | 31 |
| Deep quartz enrichment                     | 52 |
| Different thickness of silica glass ware   | 23 |
| Disk of silica glass                       | 90 |
| Doped quartz grain                         | 61 |
| Doped silica glass                         | 5  |
| Electric quartz enrichment                 | 59 |
| Electrothermal melting of silica glass     | 65 |
| Gangue granular quartz                     | 37 |
| Gangue milk-white quartz                   | 38 |
| Gangue quartz                              | 36 |
| Gas-flame melting of silica glass          | 66 |
| Gas-liquid inclusions in quartz            | 47 |
| Heavy fraction in quartz                   | 49 |
| Heavy ore fraction in quartz               | 50 |
| High-frequency plasma silica glass melting | 68 |
| Impurity composition in quartz raw         | 45 |
| Inclusion in quartz                        | 46 |
| Inclusion in silica glass                  | 7  |
| Induction quartz melting furnace           | 74 |
| Infused region in silica glass             | 21 |

|   |    |
|---|----|
| Intermediate product of quartz raw                  | 62 |
| Knot stria in silica glass                          | 18 |
| Light fraction in quartz                            | 48 |
| Magnetic quartz enrichment                          | 58 |
| Melting of silica glass                             | 64 |
| Micrograin inhomogeneity in silica glass            | 17 |
| Mineral impurities in quartz raw                    | 43 |
| Morion  | 35 |
| One-stage method of ware production of silica glass | 69 |
| Opaque inclusion in silica glass                    | 12 |
| Opaque silica glass                                 | 3  |
| Optical homogeneity in silica glass                 | 13 |
| Optical silica glass                                | 4  |
| Point stria in silica glass                         | 16 |
| Preenrichment of quartz                             | 51 |
| Quartz blowpipe burner                              | 82 |
| Quartz blowpipe treatment of silica glass wares     | 71 |
| Quartz ceramics                                     | 6  |
| Quartz gas-flame furnace                            | 80 |
| Quartz grain  | 60 |
| Quartz melting furnace                              | 73 |
| Quartz plasma furnace                               | 79 |
| Quartz sand   | 39 |
| Resistance quartz melting furnace                   | 75 |
| Rock crystal  | 33 |
| Rod quartz melting furnace                          | 77 |
| Rotary quartz melting furnace                       | 78 |
| Roughness in silica glass ware                      | 30 |
| Rubber of quartz                                    | 56 |
| Scratch on the surface of silica glass ware         | 29 |
| Semi-transparent inclusion in silica glass          | 11 |
| Silica glass  | 1  |
| Silica glass made by synthesis in plasma            | 87 |
| Silica glass made by synthesis in vapour phase      | 85 |
| Silica glass melted by electrothermal method        | 83 |
| Silica glass melted by gas-flame method             | 84 |
| Silica glass melted in plasma                       | 86 |
| Silica glass melting                                | 63 |
| Smoky quartz  | 34 |
| Stratified inhomogeneity in silica glass            | 14 |
| Stria in silica glass                               | 15 |
| Surface crack in silica glass ware                  | 27 |
| Surface defect in silica glass ware                 | 32 |
| Synthesis in vapour phase in silica glass           | 67 |
| Synthetic doped silica                              | 42 |
| Synthetic silica                                    | 41 |
| Technology impurities in quartz raw                 | 44 |
| Tension in silica glass                             | 22 |
| Thermocrushing                                      | 53 |
| Thermodiscolouration of quartz                      | 54 |
| Transparent inclusion in silica glass               | 10 |
| Two-stage method of ware production of silica glass | 70 |
| Unsmooth surface in silica glass ware               | 25 |
| Vitreous inclusion in silica glass                  | 9  |
| Vitreous silica glass                               | 2  |
| Vitrification of quartz ceramic ware                | 72 |
| Volume-homogeneity silica glass                     | 88 |



**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

|   |    |
|---|----|
| Bec d'insufflation de quartz                            | 82 |
| Bec du four de fusion de quartz à gas-flamme            | 81 |
| Bloc du verre de quartz                                 | 89 |
| Bulle en verre de quartz                                | 19 |
| Bulles (mesh < 0,05 mm) en verre de quartz              | 20 |
| Calvitie d'une pièce en verre de quartz                 | 30 |
| Capillaire en une pièce en verre de quartz              | 24 |
| Cassure en une pièce en verre de quartz                 | 31 |
| Cavité superficielle d'une pièce en verre de quartz     | 28 |
| Céramique de quartz                                     | 6  |
| Composition des impuretés en matière première de quartz | 45 |
| Concassage par décharges électriques                    | 59 |
| Concassage thermique du quartz                          | 53 |
| Cristal de roche  | 33 |
| Cristaux artificiels du quartz                          | 40 |
| Décoloration thermique du quartz                        | 54 |
| Disque du verre de quartz                               | 90 |
| Ecorchure superficielle d'une pièce en verre de quartz  | 29 |
| Enrichissement à fond du quartz                         | 52 |
| Enrichissement chimique du quartz                       | 55 |
| Enrichissement magnétique du quartz                     | 58 |
| Epaisseur différente d'une pièce de verre de quartz     | 23 |
| Fissure en une pièce en verre de quartz                 | 26 |
| Fissure superficielle d'une pièce en verre de quartz    | 27 |
| Fondage du verre de quartz                              | 63 |
| Fosse sur la surface d'une pièce en verre de quartz     | 32 |
| Four de fusion de quartz                                | 73 |
| Four de fusion de quartz à barre en graphite            | 77 |
| Four de fusion de quartz à creuset                      | 76 |
| Four de fusion de quartz à gas-flamme                   | 80 |
| Four de fusion de quartz à plasma                       | 79 |
| Four de fusion de quartz à induction                    | 74 |
| Four de fusion de quartz à induction à résistance       | 75 |
| Four rotatif de fusion de quartz                        | 78 |
| Fraction légère en quartz                               | 48 |
| Fraction lourde en quartz                               | 49 |
| Fraction lourde de minerai en quartz                    | 50 |
| Frottement du quartz                                    | 56 |
| Frottement chimique du quartz                           | 57 |
| Fusion électrothermique du verre de quartz              | 65 |
| Fusion en gaz-flamme du verre de quartz                 | 66 |
| Grains de quartz  | 60 |
| Grains dopés en quartz                                  | 61 |
| Homogénéité optique en verre de quartz                  | 13 |
| Impuretés minérales en matière première de quartz       | 43 |
| Impuretés technologiques en matière première de quartz  | 44 |
| Inclusion cristalline en verre de quartz                | 8  |
| Inclusion en quartz                                     | 46 |
| Inclusion en verre de quartz                            | 7  |
| Inclusion opaque en verre de quartz                     | 12 |
| Inclusion semi-transparente en verre de quartz          | 11 |
| Inclusion transparente en verre de quartz               | 10 |
| Inclusion vitreuse en verre de quartz                   | 9  |
| Inclusions gazeuses-liquides en quartz                  | 47 |
| Inhomogénéité microgranulée en verre de quartz          | 17 |
| Inhomogénéité stratifiée en verre de quartz             | 14 |

|   |    |
|---|----|
| Fusion à plasma à haute fréquence du verre de quartz                | 68 |
| Mormorion   | 35 |
| Moulage du verre de quartz  | 64 |
| Nervure en une pièce de verre de quartz                             | 25 |
| Pré-enrichissement du quartz  | 51 |
| Production à deux-stades des articles en verre de quartz            | 70 |
| Production à un stade des articles en verre de quartz               | 69 |
| Produit intermédiaire en quartz                                     | 62 |
| Quartz de gangue  | 36 |
| Quartz de gangue granuleux  | 37 |
| Quartz de gangue opaque   | 38 |
| Quartz fumé   | 34 |
| Région infondue en verre de quartz                                  | 21 |
| Sable de quartz   | 39 |
| Silice synthétique  | 41 |
| Silice synthétique dopée  | 42 |
| Stries en noeuds en verre de quartz                                 | 18 |
| Stries en verre de quartz   | 15 |
| Stries ponctuelles en verre de quartz                               | 16 |
| Synthèse en phase de vapeur du verre de quartz                      | 67 |
| Tension en verre de quartz  | 22 |
| Traitement d'insufflation de quartz des articles en verre de quartz | 71 |
| Verre de quartz   | 1  |
| Verre de quartz opaque  | 3  |
| Verre de quartz optique   | 4  |
| Verre de quartz transparent   | 2  |
| Verre de silice à homogénéité volumétrique                          | 88 |
| Verre de quartz dopé  | 5  |
| Verre de silice fabriqué par synthèse en phase de vapeur            | 85 |
| Verre de silice fabriqué par synthèse en plasma                     | 87 |
| Verre de silice fondé en plasma                                     | 86 |
| Verre de silice fondé par procédé électrothermique                  | 83 |
| Verre de silice fondé par procédé en flamme à l'oxygène             | 84 |
| Vitrification d'un article en verre de quartz                       | 72 |

Редактор *Л.А. Шебаронина*  
Технический редактор *Л.А. Гусева*  
Корректор *В.И. Варенцова*  
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Сдано в набор 11.08.2006. Подписано в печать 05.10.2006. Формат 60х84 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,32. Уч.-изд.л. 2,20. Тираж 80 экз. Зак. 710. С 3352.

---

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.  
[www.gostinfo.ru](http://www.gostinfo.ru) [info@gostinfo.ru](mailto:info@gostinfo.ru)

Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ  
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6